Culture and assessment of manic symptoms*

PAUL MACKIN, STEVEN D. TARGUM, AMIR KALALI, DROR ROM
and ALLAN H. YOUNG

Summary Cultural background may influence the perception of psychiatric symptoms. We examined the effects of cultural biases on the identification of manic symptoms using the Young Mania Rating Scale. Two video interviews, each with an American person with mania, were shown to psychiatrists from three countries (US, UK and India). Total scores on the scale differed significantly between the US and UK (P < 0.001) and between India and UK (P < 0.001) rater groups. Overall, differences between India and US rater groups were less marked (P = 0.28). These differences suggest that cultural biases influence the interpretation of manic symptoms.

Declarations of interest S.T. and D.R. are employees of PharmaStar.

It has previously been noted that ‘behaviour pertinent to psychiatry is relative to culture, and cultural differences must enter to some extent into the definitions and perceptions of psychiatric disorders’ (Savage et al., 1965). The Amish Study of affective disorders (Egeland et al., 1983) investigated the impact of the masking or modification of psychiatric symptoms by social definition and cultural overlay. It was reported that the correct diagnosis was hindered by the interpretation of symptoms of grandiosity, excessive activity, form of thought, thought content and paranoid features. Other studies have also reported that cultural background affects the presentation and diagnosis of bipolar disorder

(Strakowski et al., 1996; Kirov & Murray, 1999).

Psychiatric rating instruments are often used in clinical and research settings to quantify objectively the presence and severity of the specific, individual symptoms and behavioural aspects of the disorder being evaluated. The psychometric properties of these rating instruments are typically established in circumscribed patient populations drawn from the geographical locality of the scale developers. The adaptation of the scale to related psychiatric disorders or to populations from other cultures, using different languages and contexts, may affect the validity of the instrument. We used the Young Mania Rating Scale (YMRS; Young et al., 1978) to explore inter-cultural biases between English-speaking raters from three countries (UK, USA and India) when evaluating acute mania in two American patients.

METHOD

Two videotaped interviews, each with an American with mania and clearly in an abnormal mental state, were shown to a total of 126 trained English-speaking clinician raters from three different countries: 20 from the UK, 24 from India and 82 from the US, as part of a rater qualification programme for conducting global clinical trials. Although there were training and educational differences as well as the obvious geographical differences, all raters had previous clinical experience with bipolar disorder and the YMRS. Raters were asked to observe and independently score each of the YMRS items for both patients. Raters were told that their scores would be compared with those of other raters for interrater reliability. All participants gave their fully informed consent to participate in this study, following explanation of the protocol.

The YMRS includes 11 items rated with increasing severity from 0 (absent symptoms) to 4 or 8, depending on the item. The first YMRS video interview examined a woman with bipolar disorder (patient A) who was over-enthusiastic about a new job in a department store, advising women on fashion accessories. The second interview examined a man (patient B) who talked quickly, expressed grandiose ideas, had difficulty sitting still through the interview, was socially inappropriate at times and seemed unconcerned about his behaviour.

Analysis of variance (ANOVA) models were used in the statistical analysis. For each individual patient, each item on the YMRS, as well as the mean total score, was analysed separately in a one-way ANOVA with country (US, UK or India) as the factor in the model. For the overall analysis, a two-way ANOVA with country and patient as factors was used. F-test scores were first reported to test for differences between the three countries, and pairwise contrasts (of each vignette across different countries) were used to test for differences between individual pairs of countries. Results are presented as mean (s.e.). Statistical significance is defined as P < 0.05.

RESULTS

Figure 1 shows the distribution of mean total YMRS scores for each country for both participants. For patient A, mean total scores were: India 30.5 (0.78); US 20.6 (0.58); US 31.6 (0.33). Total scores for patient B were: India 40.8 (0.68); UK 27.1 (0.97); US 38.6 (0.32). Total YMRS scores differed significantly on both interviews between the US and UK raters (P < 0.001), India and the UK (P < 0.001), and on one interview between the US and Indian raters groups (P = 0.004). Overall analysis revealed that there was a significant difference in mean total YMRS scores across countries (P < 0.001), and comparison of individual countries revealed differences between India v. UK (P < 0.001) and UK v. US (P < 0.001), but not India v. US (P = 0.28).

Individual item analysis revealed significant differences between countries on 10 of the 11 YMRS items on each of the two interviews, the direction of these differences reflecting overall mean total score for each individual country. The most profound differences were noted for mood elevation
behaviour (item 9; behaviour (item 9;

these results. Age, gender, psychiatric train-

background, may also have influenced

affect the interpretation of manic symp-

the differences in scores between the thre-

countries showed a marked dis-

toms using this rating instrument has not

This YMRS was developed with the partici-

DISCUSSION

This YMRS was developed with the participa-

pation of people with mania from New

York State. Hitherto the impact of differ-

cultures on the assessment of manic symp-

toms using this rating instrument has not

been quantified. Our data reveal that

English-speaking psychiatrists from three

different countries showed a marked dis-

parity in detecting and rating manic symp-

toms, reflecting the distinctive clinical

perspectives of the raters from each

country. Indian raters saw the manic be-

haviour of the American patients as signifi-

cantly more ill and inappropriate than did

American raters. Conversely, the British

raters generally rated these same American

patients in significantly lower com-

pared with the American raters.

Although only two cases were analysed,

the differences in scores between the three
countries suggest that intercultural biases
affect the interpretation of manic symp-
toms. We cannot exclude the possibility
that other factors, in addition to cultural
background, may also have influenced
these results. Age, gender, psychiatric train-
ing, years of experience, etc., may have
acted as confounding variables, in addition
to other common evaluation errors (e.g. the
halo effect or logistical errors). However,
unless all these factors are controlled for,
similar variability is likely to be present
when rating patients in routine clinical
practice or in research studies.

Although preliminary, these data have
potentially important implications not only
for diagnostic and epidemiological studies,
but also for the design of clinical drug
trials in which rating instruments are used to
assess baseline symptom severity and
improvement. Large epidemiological studies
such as AESOP (Aetiology of Schizophrenia
and Other Psychoses) have reported the
incidence of bipolar disorder in three UK
cities (Lloyd et al., 2005). In the AESOP
study, cases were defined by a group of
clinicians from multicultural backgrounds,
and an assumption was made that manic
symptoms are universal phenomena and
equally detectable. Our data suggest that
the cultural background of the clinician
may have a direct influence on the
diagnosis of bipolar disorder.

With regard to multicentre clinical drug
trials, these data suggest that potential par-
ticipants in studies of people with mania
are more likely to be enrolled if assessed
by a psychiatrist from India or the US
rather than a psychiatrist from the UK, if
a YMRS minimum score is stipulated as an
entry criterion. Conversely, participants
rated by a psychiatrist from India or the
US are less likely to satisfy conventional cri-
tera for improvement (i.e. an improvement
of 50% or more on YMRS score) than
those rated by a psychiatrist from the UK.
Trial designers recruiting sites and raters
from multiple countries need to consider
the potential confounding impact of cultural
bias when evaluating data generated from
such studies.

These findings should prompt further
discussion, and other large studies using
patients in real-life clinical settings and clin-
icians from other cultural backgrounds are
needed.

REFERENCES

Egeland, J. A., Hostetter, A. M. & Eshleman, S. K.
(1983) Amish Study III: the impact of cultural factors on

the presentation of bipolar affective disorder. European
Psychiatry, 14, 199–204.

Incidence of bipolar disorder in three UK cities. Results from the AESOP study. British Journal of Psychiatry, 186,
126–131.

problem of cross-cultural identification of psychiatric
disorders. In Approaches to Cross-Cultural Psychiatry (eds
J. Murphy & A. Leighton), p. 4. New York: Cornell
University Press.

Journal of Affective Disorders, 4, 157–162.

Young, R. C., Biggs, J. T., Ziegler, Y. E., et al (1978) A
rating scale for mania: reliability, validity and sensitivity.
Culture and assessment of manic symptoms
PAUL MACKIN, STEVEN D. TARGUM, AMIR KALALI, DROR ROM and ALLAN H. YOUNG
Access the most recent version at DOI: 10.1192/bjp.bp.105.013920

References
This article cites 5 articles, 2 of which you can access for free at:
http://bjp.rcpsych.org/content/189/4/379#BIBL

Reprints/permissions
To obtain reprints or permission to reproduce material from this paper, please write to permissions@rcpsych.ac.uk

You can respond to this article at
http://bjp.rcpsych.org/letters/submit/bjprcpsych;189/4/379

Downloaded from
http://bjp.rcpsych.org/ on October 14, 2017
Published by The Royal College of Psychiatrists

To subscribe to The British Journal of Psychiatry go to:
http://bjp.rcpsych.org/site/subscriptions/